

독 어

2018년도 국가공무원 5급[행정] 공개경쟁채용 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 30점)

- 1) Wer hat das nicht schon erlebt? Da sitzt man im Wartezimmer, wartet ewig lang, bis man endlich aufgerufen wird. Man geht schnell hinein zum Arzt. Der hat aber leider fast nie genug Zeit. Ein kurzes Gespräch, eine schnelle Untersuchung und auf Wiedersehen. Viele Patienten fühlen sich in unserem medizinischen System nicht gut betreut. Immer mehr Patienten suchen Alternativen zu dieser Erfahrung und finden diese im Internet. Bei Ärzten kommt es wiederum oft nicht gut an, wenn Patienten aus dem Internet vorinformiert sind. Der mündige Patient passt vielen Ärzten nicht ins Konzept, da sie durch dessen Vorwissen an Autorität verlieren. Doch kann es der Beginn für ein neues Arzt-Patienten-Verhältnis sein? (10점)

- 2) Facebook steht immer wieder in der Kritik. Zuletzt soll Facebook einer Analysefirma, die unter anderem für das Wahlkampfteam von Donald Trump arbeitete, die Daten von 87 Millionen Facebook-Usern gegeben haben. Facebook hat dadurch das Vertrauen vieler User verloren. Einige haben ihr Konto gelöscht, doch die meisten sind geblieben. Um in Zukunft zu verhindern, dass Daten an Firmen weitergegeben werden, ohne dass die Nutzer zustimmen, will Mark Zuckerberg 20.000 Menschen einstellen, die sich um die Datensicherheit kümmern. Auch wenn Facebook mit den Folgen des Skandals noch einige Jahre zu tun haben wird, meinen Experten, dass Facebook keine großen Probleme haben wird. (10점)
- 3) Ein charakteristisches Kennzeichen des menschlichen Soziallebens ist das starke Interesse, das wir für die Handlungen anderer zeigen. Wir verbringen buchstäblich Stunden in Gesellschaft anderer mit Streicheln, Berühren, Reden und Klagen, und dabei achten wir sehr genau und in allen Einzelheiten darauf, wer was mit wem tut. Nun könnte man meinen, wir stünden deshalb eine Stufe über den übrigen Lebewesen, aber das stimmt nicht. Wenn uns dreißig Jahre eingehender Forschung an Klein- und Menschenaffen überhaupt etwas gelehrt haben, dann dieses: Wir Menschen sind alles andere als einzigartig. Affen sind ebensolche Gemeinschaftswesen wie wir, und sie interessieren sich genauso für das, was um sie herum zwischen ihren Artgenossen vorgeht. (10점)

제 2 문. 다음 글을 독어로 옮기시오. (총 20점)

- 1) Petra는 아침 일찍 자전거를 타고 공원을 가로질러 일하러 가는 것을 좋아한다. 그녀는 7시면 대개 사무실에 와 있다. 그러면 방해받지 않고 일할 수 있다. 우선 이메일과 팩스를 체크하거나 외국에 있는 동료들과 통화를 한다. 그녀가 있는 큰 사무실에는 50명의 직원이 함께 근무한다. 그렇지만 책상과 수납장이 잘 배치되어 있어서 두 명씩 일종의 작은 사무실을 갖고 있는 셈이다. 그녀의 보수는 연봉 35,000 유로 이상으로 좋은 편이다. 그러나 늘 할 일이 많아서 저녁 7시 이전에 집에 가는 일이 드물다. (10점)
- 2) 오스트리아에서 가족이라는 제도는 여전히 매우 존중받고 있다. 대부분의 젊은이들은 안정적인 파트너 관계와 자녀를 원한다. 그래서 전통적인 결혼도 여전히 높은 위상을 누리고 있다. 그러나 오스트리아에서는 독신이 차지하는 비율이 가장 높다. 사람들은 이들이 성공적인 삶을 살아가고 있다고 보는데, 실제로 이들의 수입은 평균 이상이다. 따라서 독신 생활이 점점 더 큰 인기를 얻는 것은 놀라운 일이 아니다. 약 140만 명의 오스트리아인들이 특히 편하다는 이유로 혼자 살고 있다. 그렇지만 대부분에게 독신 생활은 잠정적인 해결책일 뿐이다. 즉 이들이 평생 독신으로 살려고 하는 것은 아니다. (10점)

인사혁신처 시험출제과장